

- Бань Хуа, - при одном взгляде на Бань Хуа Цзян Ло почувствовал дискомфорт во всём теле. На осенней охоте Бань Хуа повела себя как сумасшедшая и нанесла ему досадный урон. Гнев с того времени ещё не рассеялся, и теперь её радостная улыбка заставила огонь гнева в его груди подняться.

- Ваше Высочество второй принц, - Бань Хуай поклонился Цзян Ло, но выражение его лица было не совсем правильным, и мужчина встал перед Бань Хуа, как будто блокируя Цзян Ло.

- Хоу Цзинтин, - усмехнулся Цзян Ло, с презрением глядя на Бань Хуая. - Я слышал, что когда гун Цзинтин был ещё жив, его стрелы могли поражать цель с расстояния ста шагов. Бэнь Дянь (1) всегда хотел это увидеть, интересно, может ли хоу Цзинтин дать несколько советов.

Весь дворцовый персонал вокруг них замолчал, все при дворе знали, что хоу Цзинтин не был хорош в верховой езде и стрельбе из лука. Сегодня Его Высочество второй принц открыто высмеял хоу Цзинтина как бесполезного. Все чувствовали себя несчастными, что им довелось служить там, и ненавидели свои уши за то, что те слышали это.

- Второй принц, пожалуйста, не смейся над Вэй Чэнем (2). Кто в столице не знает, что Вэй Чэнь не из тех, у кого плечи не могут нести, руки не могут дать отпор (3)? Вэй Чэнь также неумел в литературе, как неискущён в боевых искусствах. Вэй Чэнь всё ещё может дать некоторые указания в отношении напитков или развлечений, но ни как в вопросах стрельбы из лука.

Бань Хуай прожил так долго, он слышал более резкие насмешки, поэтому оскорбление второго принца на него совсем не повлияло.

- Но если Вашему Высочеству действительно нравится стрельба из лука, стиль моей собачьей дочери очень похож на стиль моего отца, лучше спросить её, чем спрашивать Вэй Чэня.

Другие люди скромно называли своих сыновей "собачий сын". У Бань Хуая был оригинальный подход к тому, чтобы называть свою дочь "собачья дочь". Это было сродни тому, чтобы сказать, что "несмотря на то, что моя драгоценная дочь была девочкой, но она была более чем квалифицирована для обучения Вас, этого принца, стрельбе из лука".

Второй принц холодно рассмеялся:

- Цзюньчжу Фу Лэ явно более чем сравним с мужчинами, все мужчины в мире унижены и вынуждены отвести свои войска на три перехода (4).

Это была совершенно недвусмысленная отсылка на то, Бань Хуа трижды была оскорблена расторгением помолвки. Но была ли Бань Хуа тем человеком, который может понести убытки?

На самом деле Бань Хуа очень восхищалась вторым принцем. Он всегда проигрывал в её руках,

но вместо того, чтобы извлекать полезный урок из этого, молодой человек всё ещё бежал к ней, изливая дерьмо из своего рта. На этот раз он перешёл все границы, высмеивая её отца. Могла ли девушка стерпеть подобное?

Определённо нет!

- Ваше Высочество второй принц, я знаю, что я Вам не нравлюсь. Я не возражаю, что Вы насмежаетесь и высмеиваете меня из-за того, что другие люди отзывают свои предложения помолвки, но почему Вы также унижаете моего отца?

Бань Хуа потянула второго принца за рукав. Её голос дрожал, выражение лица было обиженным, а уголки глаз покраснели.

- Как говорится, "оскорбление правителей - это гибель подданных, оскорбление отцов - это конец сыновей". Я признаю свои ошибки, если я поступила неправильно, но как Вы можете так обращаться с моим отцом?!

- Отпусти! За что ты меня дёргаешь?! - второй принц попытался оттянуть рукав, но безрезультатно, он снова боролся, но всё ещё не мог продвинуться ни на йоту. Он был внутренне потрясён, эта Бань Хуа выглядела нежной и очаровательной, но что она ела, чтобы вырасти такой сильной?

- Я на в состоянии с Вами разговаривать. Мы просим Его Величество судить! - Бань Хуа дёрнула один раз, и второй принц споткнулся, после чего девушка протащила его через дверь.

- Моя хорошая дочь, ты не должна! - Бань Хуай отшатнулся.

Он повернулся, чтобы схватить Бань Хуа, но его ноги подкосились, и мужчина упал на землю. К тому времени, когда дворцовый персонал подбежал, чтобы помочь ему встать, Цзюньчжу Фу Лэ и второй принц уже вошли во дворец, даже их тени давно исчезли.

Цзян Ло отреагировал только после того, как оказался внутри, он тихо упрекнул:

- Бань Хуа, ты сумасшедшая!

Он толкнул девушку один раз, Бань Хуа отшатнулась назад, наткнулась на прекрасную фарфоровую вазу с длинным горлышком и упала на пол.

Невозможно, он не использовал столько силы при толчке...

Подавленное чувство от осенней охоты снова охватило его. Он поднял глаза и увидел, что его Императорский отец и его доброжелательный старший брат смотрят на них со странным

выражением.

- Двоюродная сестра, - на мгновение ошеломлённый, наследный принц хотел помочь Бань Хуа встать, но потом вспомнил, что мужчины и женщины должны держаться на расстоянии. К счастью, евнухи и дворцовые служанки вокруг них были достаточно умны, чтобы броситься вперёд и оказать помощь Бань Хуа, а потом торопливо убрать осколки разбитой вазы.

У Бань Хуа была нежная кожа, настолько нежная, что даже лёгкая царапина могла оставить красную полосу. После того, как она сбила вазу, левая рука девушки мгновенно покраснела и распухла, это было довольно шокирующе видеть. Император и наследный принц не могли смотреть на руку молодой леди, но одного взгляда было достаточно, чтобы они испугались.

- Почему вы всё ещё стоите там, быстро вызовите лекаря! - Император Юнь Цин впился взглядом в евнухов, но он даже не взглянул на Цзян Ло. - Девочка Хуа, сначала сядь. Не двигай рукой, чтобы не повредить кости.

Мужчины, особенно с высоким статусом, никогда не могли устоять перед видом подобной как цветок и нефрит (5) молодой леди. Особенно, если та получила травму. Речь шла не о мужчинах и женщинах, а скорее о том, что они считали себя выше других.

- Отец, брат, она упала сама. Это не имеет ко мне никакого отношения, - Цзян Ло чувствовал, что то, как все смотрели на него, было неправильным. Евнухи и дворцовые служанки всё ещё опускали головы соответствующим образом, но их отношение к нему отличалось от отношения к его старшему брату.

- Тебе лучше заткнуться! - Император Юнь Цин потворствовал своим сыновьям, но он всё ещё не мог видеть жестокого обращения с женщиной. Другое дело, если бы это была дворцовая служанка, но это была его племянница, внучка его Императорской тётки.

Он лично присвоил ей титул Цзюньчжу, и теперь Бань Хуа была ранена в его дворце Да Юэ, от рук его собственного сына. Если бы это стало известно, что подумали бы о нём чиновники, как бы его критиковали учёные?

Император Юнь Цин всё ещё чувствовал вину перед Чжан Гунчжу, которая за все эти годы никогда не обращалась к нему с чрезмерными просьбами. Его двоюродный брат Бань Хуай был бездельником, но тоже никогда не доставлял особых хлопот. И он очень любил эту племянницу Бань Хуа, поэтому его душевная боль из-за её травмы была искренней.

---

1. 朕 (běndiàn) - иллейзм, которым принцы говорят о себе в обращении к нижестоящим по иерархической лестнице. Дословно можно перевести как "этот принц".

2. 韋臣 (wēichén) - Вэй Чэнь - дословный перевод - этот презренный - иллизм, которым о себе говорит чиновник, обращаясь к Императору.

3. 肩不能負, 手不能提 (jiānbùnéngtiāo, shǒubùnéngkàng) - литературный перевод - плечи не могут нести, руки не могут дать отпор - метафоричное описание слабого человека, неспособного к физической активности.

4. 退避三舍 (tuì bì sān shè) - литературный перевод - отвести войска на три перехода - это идиома, которая означает необходимость держаться на почтительном расстоянии, уступка, отступление, передача инициативы другому. "三" - здесь выступает вполне недвусмысленным намёком на три расторжения помолвки подряд.

5. 如花似玉 (rú huā sì yù) - литературный перевод - подобный цветку и яшме / нефриту - метафоричное описание девушки, воспевающее её нежный, как цветок, и утончённый, как драгоценный нефрит, облик.

<http://tl.rulate.ru/book/41874/2737498>